



TREATY ON THE RECIPROCAL ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGEMENTS

BETWEEN

MEMBERS OF THE MELANESIAN
SPEARHEAD GROUP (MSG)

Preamble

The Governments of the Republic of Fiji, Independent State of Papua New Guinea, Solomon Islands and the Republic of Vanuatu Members of the Melanesian Spearhead Group (hereinafter "the Parties"):

ACKNOWLEDGING the *Honiara Declaration on Law Enforcement Cooperation* and the need to strengthen law enforcement cooperation amongst member countries by giving legal recognition and enforcing judgements issued by a court of a member country on the basis of reciprocity;

RECOGNIZING the need to strengthen the trade relationships and commercial activities amongst member countries under the auspices of the *Melanesian Spearhead Group Trade Agreement (revised 2005)* and other arrangements;



TRAITÉ SUR LA RÉCIPROCITÉ DE L'EXÉCUTION DES JUGEMENTS ÉTRANGERS

ENTRE

LES MEMBRES DU GROUPE DU FER
DE LANCE MÉLANÉSIEN (GFLM)

Préambule

Les Gouvernements de la République des Fidji, de l'État indépendant de la Papouasie-Nouvelle-Guinée, des Îles Salomon et de la République de Vanuatu, Membres du Groupe du fer de lance mélanésien (ci-après « les Parties ») :

CONSCIENTS de la *Déclaration d'Honiara sur la coopération en matière de police* et la nécessité de renforcer cette coopération entre les États Membres en donnant reconnaissance juridique et force exécutoire aux décisions rendues par un tribunal compétent d'un État Membre, sur la base de la réciprocité ;

CONSCIENTS de la nécessité de renforcer les relations et les activités commerciales entre les États membres sous les auspices de l'*Accord commercial du Groupe du fer de lance mélanésien (amendé en 2005)* et d'autres dispositions ;

ENDORISING the need to cooperate in providing a legal arrangement under which judgement creditors from member countries can apply to a competent court in another member country to enforce a judgement against a judgement debtor located in that member country; and

NOTING GENERALLY the importance of strengthening cooperation and regional efforts amongst member countries in matters of common and mutual interest through the Melanesian Spearhead Group (hereafter "MSG") membership based on good faith and the spirit of the Melanesian Way.

HAVE AGREED as follows:

Article 1

Definitions

"appeal" includes any proceeding by way of discharging or setting aside a judgement or an application for new trial or stay of execution;

"competent authority" means the Minister responsible for Justice/Courts and or the institutions listed in Schedule 1;

"country of the original court" means the country in which the original court is situated;

"country of the registering court" means the country in which the application for registration and enforcement of a judgement is made to;

"court of competent jurisdiction" means the court of the member country that has jurisdiction to register and enforce judgements and are identified under the Schedule to this Agreement.

"judgement" means a judgement or order given or made by a court in any civil and matrimonial proceedings, or a judgement or order given or made by a court in any criminal proceedings for the payment of a sum of money in respect of compensation or damages to an injured party;

SOUSCRIVANT à la nécessité de coopérer à la mise en place d'une base juridique permettant aux créanciers judiciaires des États membres de saisir une juridiction compétente d'un autre État membre pour demander l'exécution d'une décision de justice prononcée contre un débiteur d'une créance exécutoire qui se trouve sur le territoire dudit État membre ; et

NOTANT GÉNÉRALEMENT l'importance de renforcer la coopération et les efforts engagés par les États membres du Groupe du fer de lance mélanésien (ci-après « le GFLM »), de bonne foi et dans l'esprit mélanésien, en matière d'intérêts communs et mutuels à l'échelon régional.

SONT CONVENUS de ce qui suit :

Article 1

Définitions

« *Appel* » s'entend de toute procédure introduite afin d'obtenir une dispense d'exécution ou l'annulation d'une décision, ou de demander un nouveau procès ou un sursis à exécution ;

« *Autorité compétente* » s'entend du Ministre de la justice et/ou des institutions figurant sur la liste jointe en annexe 1;

« *État du tribunal d'origine* » s'entend de l'État dans lequel se situe le tribunal d'origine ;

« *État du tribunal d'enregistrement* » s'entend de l'État dans lequel est déposée la demande d'enregistrement et d'exécution d'une décision ;

« *Tribunal compétent* » s'entend du tribunal de l'État membre compétent pour enregistrer et exécuter les décisions de justice, et figurant sur la liste jointe en annexe au présent Traité ;

« *Décision de justice* » s'entend de toute décision ou ordonnance rendue par un tribunal en matière de droit civil, matrimonial ou pénal, impliquant le versement d'une somme d'argent au titre de compensation ou de dommages et intérêts ;

"judgement creditor" means the person in whose favour the judgement was given and includes any person in whom the rights under the judgement have become vested by succession or assignment or otherwise;

"judgement debtor" means the person against whom the judgement was given, and includes any person against whom the judgement is enforceable under the law of the original court;

"registering court" in relation to any judgement means the court to which an application to register the judgement is made;

"original court" in relation to any judgement means the court by which the judgement was given.

Article 2

Objective

Pursuant to the MSG commitment, the arrangement is to create a more coherent legal framework on the Reciprocal Enforcement of Foreign Judgements that will increase courts efficiency and reduce costs, avoiding cross border disputes and ensuring Member Countries are confident in other judicial and regulatory institutions.

Article 3

Laws, Regulations and Processes

1. Each member country shall ensure that there are laws, regulations and processes that deal with the reciprocal enforcement of judgements.
2. For purposes of Article 3.1, and subject to Article 3.3, the member countries shall ensure that their laws, regulations and processes dealing with the reciprocal enforcement of judgements are published on the MSG website or made accessible through other means that are agreed by the member countries.

« Créancier judiciaire » s'entend de la personne en faveur de laquelle la décision a été rendue et s'applique également à toute personne à qui sont dévolus les droits issus de la décision par voie de succession, de cession, ou par toute autre voie ;

« Débiteur d'une créance exécutoire » s'entend de la personne contre qui la décision a été rendue et s'applique à toute personne à l'encontre de laquelle la décision est exécutoire en vertu du droit en vigueur dans la juridiction du tribunal d'origine ;

« Tribunal d'enregistrement » s'entend, au regard d'une décision de justice, du tribunal saisi d'une demande d'enregistrement de ladite décision ;

« Tribunal d'origine » s'entend, pour toute décision, du tribunal qui a rendu la décision.

Article 2

Objectif

Dans le droit fil des engagements du GFLM, les dispositions des présentes visent à créer un cadre juridique plus cohérent au regard de la réciprocité de l'exécution des jugements étrangers afin d'améliorer l'efficacité des tribunaux et d'en alléger les coûts, de prévenir les litiges transfrontaliers, et de veiller à ce que les États membres aient confiance dans les autres systèmes judiciaires et réglementaires.

Article 3

Lois, règlements et procédures

1. Les États membres veillent à se doter de lois, règlements et procédures donnant corps à la réciprocité de l'exécution des jugements.
2. Aux fins de l'article 3.1, et sous réserve des dispositions de l'article 3.3, les États membres s'assurent que leurs lois, réglementations et procédures donnant corps à la réciprocité de l'exécution des jugements sont publiées sur le site Web du GFLM ou sont accessibles par d'autres moyens convenus entre eux.

3. Notwithstanding Article 3.1 and 3.2, if a member country does not have a law, regulation and process dealing with the reciprocal enforcement of judgements at the signing of this Agreement then that member country may:

- (a) in writing within 3-6 months from the signing of this Agreement request a member country or such other member countries to provide necessary assistance to it for purposes of having a law, regulation and process in place ; or
- (b) for purposes of providing assistance to another member country in the absence of a law, regulation and process-
 - (i) agree to adopt the process stated under Article 6, 7 and 8; or
 - (ii) agree to provide assistance to judgement creditors of a member country based on a reciprocity undertaking made by the country of the original court under Article 5 and subject to any applicable laws, regulations and processes of the member country providing the assistance.
- (c) for purposes of seeking assistance in the absence of a law, regulation and process must make an undertaking of reciprocity under Article 5.

Article 4

Application of Agreement

1. If the country of the registering court has a law dealing with the enforcement of a judgement then that law applies:

- (a) notwithstanding this Agreement;
- (b) to the extent prescribed by any Regulation made under that law that qualifies the application of this Agreement.

2. Subject to Article 4.1 and any applicable law, regulation and process, a country of the registering court must do all that is reasonable, necessary and convenient to provide assistance to the country of the

3. Nonobstant les dispositions des articles 3.1 et 3.2, un État membre ne disposant pas de loi, de réglementation ou de procédure relative à la réciprocité de l'exécution des jugements à la signature du présent Traité peut :

- (a) dans un délai de trois à six mois suivant la signature du présent Traité, demander à un État membre ou à plusieurs États membres de lui prêter l'assistance nécessaire pour l'aider à se doter d'une loi, d'un règlement ou d'une procédure ; ou
- (b) aux fins d'assistance à un autre État membre en l'absence de loi, de règlement ou de procédure :
 - (i) convenir d'adopter la procédure décrite aux articles 6, 7 et 8 ; ou
 - (ii) sur la base d'un accord de réciprocité conclu avec l'État du tribunal d'origine en vertu de l'article 5, et sous réserve des dispositions de ses propres lois, réglementation et procédures, accepter de prêter assistance aux créanciers judiciaires d'un État membre.
- (c) aux fins de solliciter l'assistance d'un autre État membre, l'État membre qui ne dispose pas de loi, de réglementation ou de procédure conclut un accord de réciprocité conformément aux dispositions de l'article 5.

Article 4

Application du Traité

1. Si l'État du tribunal d'enregistrement dispose d'une loi relative à l'exécution des décisions de justice, cette loi s'applique :

- (a) nonobstant le présent Traité ;
- (b) dans la mesure des prescriptions de toute réglementation édictée en vertu de cette loi et encadrant l'application du présent Traité.

2. Sous réserve des dispositions de l'article 4.1 et de toute loi, réglementation et procédure, l'État du tribunal d'enregistrement prend toutes les mesures raisonnables, nécessaires et pratiques pour porter assistance à l'État du

original court.

tribunal d'origine.

Article 5

Article 5

Reciprocity

Réciprocité

For purposes of providing a reciprocity undertaking under this Agreement, the competent authority of the country of the original court must provide in writing before an application is made under this Agreement that its court of competent jurisdiction/ superior court will reciprocate when requested.

Aux fins d'assurer la réciprocité, et préalablement à la transmission d'une demande d'assistance en vertu du présent Traité, l'autorité compétente de l'État du tribunal d'origine confirme par écrit que son tribunal compétent ou sa haute juridiction fournira une assistance équivalente sur demande.

Article 6

Article 6

Judgement Registration and Enforcement

Enregistrement et application des décisions de justice

1. For purposes of Article 3.3(b) (i), a judgement creditor from a member country may apply to a registering court of another member country for the registration and enforcement of a judgment:--

1. Aux fins de l'article 3.3 (b) (i), un créancier judiciaire ressortissant d'un État membre peut demander l'enregistrement et l'application d'une décision de justice à un tribunal d'enregistrement d'un autre État membre :

- (a) at any time within six years after the date of judgement;
- (b) within any statutory time limitation of the country of the registering court ;or
- (c) where there have been proceedings by way of appeal against the judgement—after the date of the last judgement given in those proceedings.

- (a) à tout moment dans les six ans suivant la date de la décision ;
- (b) dans les délais légaux et réglementaires en vigueur dans l'État du tribunal d'enregistrement ; ou
- (c) lorsqu'un appel a été interjeté contre la décision de justice, après la date de la dernière décision rendue en appel.

2. Subject to Article 6.3, the registering court of the member country shall, subject to proof of the prescribed matters and any applicable laws, regulations and processes, order the judgement to be registered.

2. Sous réserve des dispositions de l'article 6.3, de la disponibilité d'éléments probants relatifs à l'affaire et des dispositions de toute loi, réglementation ou procédure applicable, le tribunal d'enregistrement de l'État membre ordonne l'enregistrement de la décision de justice.

3. A judgement shall not be registered if at the date of the application-

3. La décision de justice n'est pas enregistrée si, à la date de demande d'enregistrement :

- (a) it has been wholly satisfied; or
- (b) it could not be enforced by execution in the country of the original court; or
- (c) an appeal has been instituted against that judgement in the country of original court

- (a) elle a été pleinement exécutée ; ou
- (b) elle n'est pas exécutoire dans l'État du tribunal d'origine ; ou
- (c) un appel a été interjeté contre celle-ci dans l'État du tribunal d'origine.

4. For the purpose of Article 6.3 (c), a court higher than the original court, having the jurisdiction to do so, shall provide an undertaking, and such an undertaking must be provided in support of an application, that a judgement has no pending appeal against it and that the time period for filing an appeal has lapsed in the country of original court.

5. Subject to Article 6.6-

- (a) a registered judgement shall, for the purposes of execution, be of the same force and effect;
- (b) proceedings may be taken on a registered judgement;
- (c) the sum for which a judgement is registered shall carry interest; and
- (d) the registering court shall have the same control over the execution of a registered judgement,

as if the judgement had been a judgement originally given in the registering court and entered on the date of registration.

6. The execution of a judgement shall be stayed if it appears to the registering court that it is competent for any party to make an application to have the registration of the judgement set aside, or, where such application is made, until after the application has been finally determined.

7. Where the sum payable under a judgement that is to be registered is expressed in a currency other than the currency of the country of the registering court, the judgement shall be registered as if it were a judgement for such sum in the country of the registering court currency as, on the basis of the rate of exchange prevailing at the date of judgement of the original court, is equivalent to the sum so payable.

8. If at the date of the application for registration the judgement of the original court has been partly satisfied, the judgement shall not be registered in respect of the whole sum payable under the judgement of the original court, but only in respect of the balance remaining payable at that date.

4. Aux fins de l'article 6.3 (c), une juridiction compétente supérieure au tribunal d'origine délivre un engagement, qui doit être fourni à l'appui d'une demande, spécifiant que la décision de justice ne fait pas l'objet d'un appel, et que le délai d'appel a expiré dans l'État du tribunal d'origine.

5. Sous réserve des dispositions de l'article 6.6 :

- (a) une décision de justice enregistrée a la même force et le même effet exécutoires ;
- (b) des poursuites judiciaires peuvent être engagées au titre d'une décision de justice enregistrée ;
- (c) la somme qui fait l'objet d'une décision de justice porte intérêt ; et
- (d) le tribunal d'enregistrement exerce le même contrôle de l'exécution d'une décision de justice enregistrée

que si la décision originale avait été rendue par ledit tribunal d'enregistrement et avait pris effet à la date d'enregistrement.

6. L'exécution d'une décision de justice est suspendue si le tribunal d'enregistrement considère qu'il est compétent et peut être saisi par toute partie d'une demande d'annulation de la décision ou, lorsqu'une telle demande a déjà été déposée, jusqu'à ce que la demande ait fait l'objet d'une décision définitive.

7. Lorsque la somme due au titre d'une décision de justice est exprimée dans une monnaie différente de la monnaie de l'État du tribunal d'enregistrement, la décision de justice est enregistrée comme une décision de justice rendue dans l'État du tribunal d'enregistrement accordant une même somme, arrêtée selon le taux de change applicable à la date de la décision de justice du tribunal d'origine.

8. Si la décision de justice du tribunal d'origine a été partiellement exécutée à la date de la demande d'enregistrement, l'enregistrement de ladite décision ne s'applique pas au total de la somme accordée par le tribunal d'origine, mais seulement au solde impayé à cette date.

Article 7

Rules of Court

1. With reference to Article 3.3(b) (i), the member country may agree to have its court of competent jurisdiction issue rules of court that

- (a) make provision with respect to the giving of security for costs by persons applying for the registration of judgements;
- (b) prescribe the matters to be proved on an application for the registration of a judgement and for regulating the mode of proving those matters;
- (c) provide for the service on the judgement debtor of notice of the registration of a judgement;
- (d) make provision with respect to the fixing of the period within which an application may be made to have the registration of the judgement set aside and with respect to the extension of the period fixed;
- (e) prescribe the method by which any question arising under this Agreement, whether a foreign judgement can be enforced by execution in the country of the original court, or
- (f) interest payable under a foreign judgement under the law of the original court, is to be determined;
- (g) provide for the issue of certificates of judgements obtained in the country of the original court from a court for the purpose of seeking enforcement in a country in which substantial reciprocity is assured; and
- (h) prescribe any matter under Articles 6 and 7 which is to be prescribed.

2. Rules of court to which Article 7.1 applies shall be expressed to have, and shall have effect subject to any agreement made by the competent authority of the member country under this Agreement.

Article 7

Règles du tribunal

1. Conformément aux dispositions de l'article 3.3 (b) (i), l'État membre peut accepter que son tribunal compétent établisse des règles aux fins suivantes :

- (a) prévoir des dispositions par lesquelles les personnes demandant l'enregistrement d'une décision de justice se portent garantes des dépens ;
- (b) définir les faits qui doivent être prouvés à l'appui d'une demande d'enregistrement, ainsi que les modalités de soumission des éléments de preuve ;
- (c) prévoir la notification de l'enregistrement d'une décision de justice au débiteur d'une créance exécutoire;
- (d) préciser les modalités d'établissement des délais de dépôt des demandes d'annulation de l'enregistrement de la décision et de prolongation des délais arrêtés ;
- (e) définir la méthode permettant de répondre à toute question relative au présent Traité et mettant en cause la force exécutoire d'une décision de justice étrangère dans l'État du tribunal d'origine, ou
- (f) fixer les intérêts payables en vertu d'une décision de justice rendue en application du droit en vigueur dans l'État du tribunal d'origine ;
- (g) permettre la délivrance de certificats relatifs à des décisions de justice rendues dans l'État du tribunal d'origine aux fins d'en demander l'exécution dans un État avec lequel la réciprocité est garantie ; et
- (h) prendre toute mesure normative prévue aux articles 6 et 7.

2. Les règles du tribunal visées par l'article 7.1 sont censées s'appliquer et s'appliquent effectivement, sous réserve de l'existence d'un accord entre l'autorité compétente de l'État membre en vertu du présent Traité.

Article 8

Grounds to set aside Registration of Judgements

1. With reference to Article 3.3(b) (i), on an application duly made by any party against whom a registered judgement may be enforced, the registration of the judgement—

- (a) shall be set aside if the registering court is satisfied that—
 - (i) the judgement is not a judgement to which Article 6,7 and 8 applies or was registered in contravention of those Articles;
 - (ii) the courts of the country of the original court had no jurisdiction in the circumstances of the case;
 - (iii) the judgement debtor, being the defendant in the proceedings in the original court, did not (notwithstanding that process may have been duly served on him in accordance with the law of the country of the original court) receive notice of those proceedings in sufficient time to enable him to defend the proceedings and did not appear;
 - (iv) the judgement was obtained by fraud;
 - (v) the enforcement of the judgement would be contrary to public policy in the country of the registering court; or
 - (vi) the rights under the judgement are not vested in the person by whom the application for registration was made;
- (b) may be set aside if the registering court is satisfied that the matter in dispute in the proceedings in the original court had at some time before the date of the judgement in the original court been the subject of a final and conclusive judgement by a court having jurisdiction in the matter.

Article 8

Fondements juridiques de l'annulation des décisions de justice

1. Conformément aux dispositions de l'article 3.3 (b) (i), lorsqu'une partie à l'encontre de laquelle une décision de justice enregistrée peut-être exécutoire, l'enregistrement de ladite décision :

- (a) est annulé si le tribunal d'enregistrement estime que :
 - (i) la décision de justice ne relève pas des articles 6, 7 et 8, ou que son enregistrement n'est pas conforme aux dispositions de ces articles ;
 - (ii) les tribunaux de l'État du tribunal d'origine n'étaient pas compétents compte tenu des circonstances de l'affaire ;
 - (iii) le débiteur d'une créance exécutoire (le défendeur du procès original) n'a pas été notifié suffisamment tôt pour pouvoir présenter sa défense et n'a pas comparu devant le tribunal, même s'il a été dûment notifié conformément au droit de l'État du tribunal d'origine ;
 - (iv) la décision de justice a été obtenue par suite de malversations ;
 - (v) l'exécution de ladite décision de justice serait contraire aux politiques publiques de l'État du tribunal d'enregistrement ; ou que
 - (vi) la personne ayant introduit la demande d'enregistrement n'est pas titulaire des droits visés par la décision de justice ;
- (b) peut être annulée si le tribunal d'enregistrement considère que l'objet du litige porté devant le tribunal d'origine avait donné lieu à une décision définitive rendue par un tribunal compétent, à une date précédant la date de la décision dudit tribunal d'origine.

Article 9

Further Agreements

1. Where this Agreement states that a member country concerned or the member countries have to further agree before domestically applying an Article of this Agreement, the competent authority/competent authorities of the member country concerned must provide that agreement in writing within 14 days to the other member countries and that the member country must cause that agreement to be ratified domestically.

2. Subject to the member country's applicable laws, regulations and processes, the agreement under Article 9.1 is binding upon the ratification of the agreement.

Article 10

Registering Courts

The courts of each member country listed in the Schedule of this Agreement are registering courts for purposes of this Agreement.

Article 11

Additional Matters

Any matter not covered by this Agreement shall be the subject of mutually acceptable arrangements made from time to time between the member countries.

Article 12

Consultations

Any matter arising under this Agreement with respect to its interpretation, application or implementation shall be settled by consultation or negotiation between the member countries and is not to be referred to any third party or tribunal for resolution.

Article 9

Autres accords

1. Lorsque le présent Traité dispose que les États membres concernés doivent convenir de dispositions supplémentaires avant d'appliquer un article dudit Traité sur leur territoire, l'autorité compétente, ou les autorités compétentes, de l'État membre concerné transmettent leur accord par écrit aux autres États membres dans un délai de quatorze jours, et ledit État membre ratifie ledit accord au niveau national.

2. Sous réserve des lois, règlements et procédures en vigueur de l'État membre, la ratification de l'accord visé à l'article 9.1 lie ledit État membre.

Article 10

Tribunaux d'enregistrement

Aux fins du présent Traité, les tribunaux de chaque État membre figurant sur la liste annexée au présent Traité sont des tribunaux d'enregistrement.

Article 11

Questions supplémentaires

Toute question non visée par le présent Traité fait l'objet d'un accord mutuellement acceptable entre les États membres.

Article 12

Consultations

Toute question relative à l'interprétation, à l'application ou à la mise en œuvre du présent Traité se résout par consultation ou négociation entre les États membres, et n'est pas soumise à un tiers ou à un tribunal tiers.

Article 13

Amendment

1. A Party to this Agreement may propose amendments to the Agreement for consideration by the Leaders' Summit.

2. Amendment to this Agreement can only be adopted by a consensus of all Members represented at the session and shall enter into force thirty (30) days after receipt by the MSG Secretariat of instruments of acceptance from the Parties.

Article 14

Termination

1. The member countries may agree to terminate the Agreement through mutual consultation and provide to each other in writing within 7 days of the consultation a statement of termination signed by the signatories.

2. The termination of this Agreement shall not affect any liabilities, rights and obligations arising out of the Agreement and any judgement that has been registered, enforced or stayed by the registering court of a member country.

Article 15

Depository

The MSG Secretariat shall be the depository for this Agreement.

Article 16

Entry into Force

1. This treaty shall enter into force after two (2) parties have signed and deposited their instruments of ratification with the MSG Secretariat.

2. The Front de Liberation National Kanak et Socialiste (FLNKS) is accorded observer status until such time they can fully participate in this Agreement.

Article 13

Amendement

1. Toute Partie au présent Traité peut proposer des amendements qui sont soumis à l'examen des chefs d'État réunis en Sommet.

2. Les amendements au présent Traité sont exclusivement adoptés par consensus de tous les membres représentés à la séance et entrent en vigueur trente (30) jours après réception par le Secrétariat du GFLM des instruments d'acceptation des Parties.

Article 14

Dénonciation

1. Les États membres peuvent convenir de dénoncer le présent Traité après s'être consultés et s'adressent mutuellement une déclaration de dénonciation signée par les signataires dans un délai de sept jours suivant la date de la consultation.

2. La dénonciation du présent Traité est sans effet sur les responsabilités, les droits et les obligations découlant dudit Traité, ou sur les décisions de justice enregistrées, exécutées ou suspendues par le tribunal d'enregistrement d'un État membre.

Article 15

Dépositaire

Le Secrétariat du GFLM est le dépositaire du présent Traité.

Article 16

Entrée en vigueur

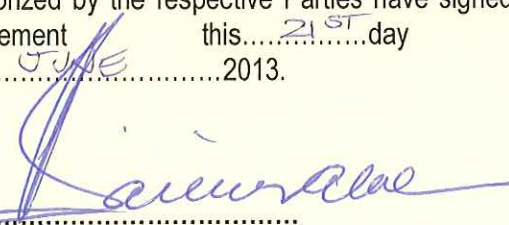
1. Ce Traité entre en vigueur dès que deux (2) Parties l'ont signé et déposé leur instrument de ratification auprès du Secrétariat.

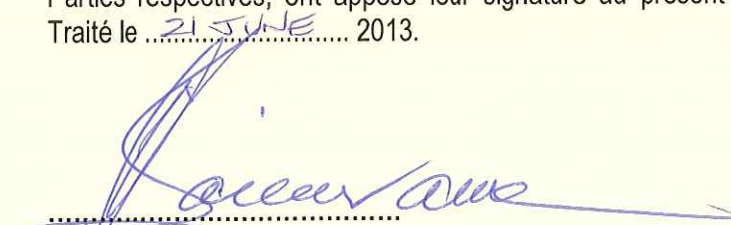
2. Le statut d'observateur est accordé au Front de libération nationale kanak et socialiste (FLNKS) jusqu'à ce que ce dernier soit en mesure de participer pleinement au

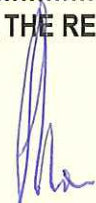
présent Traité.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by the respective Parties have signed this Agreement this 21ST day of JUNE 2013.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par les Parties respectives, ont apposé leur signature au présent Traité le 21 JUNE 2013.

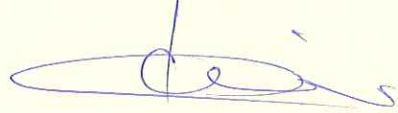

.....
FOR THE REPUBLIC OF FIJI


.....
POUR LA RÉPUBLIQUE DES FIDJI


.....
FOR THE INDEPENDENT STATE OF PAPUA NEW GUINEA


.....
POUR L'ÉTAT INDÉPENDANT DE LA PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE


.....
FOR THE SOLOMON ISLANDS


.....
POUR LES ÎLES SALOMON


.....
FOR THE REPUBLIC OF VANUATU


.....
POUR LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU

SCHEDULE 1 – LIST OF COMPETENT AUTHORITIES

Papua New Guinea

Department of Justice and Attorney General (Legal Policy and Governance Branch).

Republic of Fiji

Social Welfare, Office of the Attorney General, Family Court.

Republic of Vanuatu

State Law Office, Vanuatu Police Force, Public Solicitor's Office, and Women's Office.

Solomon Islands

Social Welfare Department, Attorney General's Chambers.

ANNEXE 1 — LISTE DES AUTORITÉS COMPÉTENTES

Papouasie-Nouvelle-Guinée

Department of Justice and Attorney General (Legal Policy and Governance Branch).

République des Fidji

Social Welfare, Office of the Attorney General, Family Court.

République de Vanuatu

State Law Office, Vanuatu Police Force, Public Solicitor's Office, et Women's Office.

Îles Salomon

Social Welfare Department, Attorney General's Chambers.

SCHEDULE 2 – LIST OF REGISTERING COURTS

Papua New Guinea

Family Court and National Court

Republic of Fiji

Family Court, High Court and Supreme Court

Republic of Vanuatu

Magistrate Court and Supreme Court

Solomon Islands

Magistrate and High Court

ANNEXE 2 — LISTE DES TRIBUNAUX D'ENREGISTREMENT

Papouasie-Nouvelle-Guinée

Family Court et National Court

République des Fidji

Family Court, High Court et Supreme Court

République de Vanuatu

Magistrate Court et Supreme Court

Îles Salomon

Magistrate et High Court